

Predložak datoteke s podatcima o predmetu





Ni Agencija Europske unije za azil (EUAA) ni osobe koje djeluju u njezino ime ne odgovaraju za uporabu podataka iz ove publikacije.

Luxembourg: Ured za publikacije Europske unije, 2022.

PDF ISBN 978-92-9487-013-1 doi : 10.2847/19578 BZ-05-22 051 HR N

© Agencija Europske unije za azil, 2022

Ilustracija na naslovnici: Irina_Strelnikova, © iStock.com, 2021.

Reproduciranje je dopušteno pod uvjetom da se navede izvor. Za svaku uporabu ili reprodukciju fotografija ili drugog materijala koji nije zaštićen autorskim pravom EUAA-e potrebno je zatražiti dopuštenje izravno od nositeljâ autorskih prava.





Upoznavanje s alatom

Informacije navedene u ovom alatu nisu ni u kojem slučaju iscrpne već predstavljaju zbirku smjernica i praktičnih savjeta (¹). Cilj je pružiti potporu državama članicama Europske unije i pridruženim zemljama (EU+) u njihovu operativnom radu na preseljenju.

Što je svrha ovog alata?

Ovaj obrazac sažeto prikazuje osobne informacije o izbjeglici i omogućuje planiranje primjerene potpore preseljenim izbjeglicama po dolasku. Svrha mu je prikupiti dodatne informacije od izbjeglica i o njima kao i o njihovim nuklearnim obiteljima. Tim se informacijama može koristiti zemlja preseljenja i posebno službenici za prihvat u općini smještaja ili prihvatnom centru. Svrha mu je istaknuti sve posebne potrebe ili značajke koje se mogu smatrati relevantnima za pripremu prihvata kao i tijekom dugoročne faze integracije. Ove se informacije mogu dijeliti prije transfera uz privolu izbjeglice i uz poštovanje važećih propisa o povjerljivosti.

Zašto je alat osmišljen?

U postupku preseljenja, ključno je povezivanje faza prije odlaska i nakon dolaska. Brojni koraci odvijaju se prije stvarnog transfera izbjeglica i prilika su za prikupljanje informacija korisnih za pripremu kvalitetne, prilagođene faze prihvata. Obrazac s podacima o osobi može se finalizirati i dijeliti prije dolaska izbjeglica u zemlju preseljenja kako bi organizacija za prihvat mogla osigurati odgovarajući smještaj, pripremiti inicijalni prihvat i pružiti prilagođene smjernice tijekom i nakon dolaska.

Što alat sadrži?

Obrazac sadrži prostor za informacije o ranjivostima, obrazovanju, radnom iskustvu i ostalim aspektima izbjeglica koje se može koristiti za pripremanje odgovarajućeg smještaja za svaku obitelj odnosno svaku osobu koju treba preseliti. Njime se u obzir uzimaju posebne zdravstvene potrebe ili relevantne obrazovne prilike ili mogućnosti zapošljavanja.

Kome je namijenjen ovaj alat?

Ovaj alat namijenjen je službenicima za preseljenje koji su u kontaktu s izbjeglicama prije polaska u zemlju preseljenja, a potom se šalje općini prihvata ili prihvatnom centru. Omogućuje dodavanje informacija prikupljenih u intervjuima sa službenicima za preseljenje, na sastancima s instruktorima u sklopu upoznavanja s kulturom itd. Na taj način prihvatitelji mogu biti sigurni da su informacije o osobi točne i ažurne. U idealnim uvjetima, podatke o osobi treba upotpuniti razmjenom s profesionalcima i/ili općinama za prihvat, čime se omogućuju i daljnje korisne informacije, pojašnjenja itd.

(¹) Ovaj je alat izvorno razvijen u okviru projekta *Facilitating Resettlement and Refugee Admission through New Knowledge* (Olakšavanje preseljenja i prihvata izbjeglica s pomoću novog znanja – EU-FRANK). Projekt se financirao iz europskog Fonda za azil, migracije i integraciju koji je vodila Švedska agencija za migracije. U sklopu prelaska s projekta EU-FRANK, EUAA je provela postupak osiguranja kvalitete operativnih alata za preseljenje razvijenih u okviru ovog projekta.





Razmatranja o zaštiti podataka

Relevantne informacije o predmetima prvenstveno se mogu naći u UNHCR-ovim obrascima zahtjeva (obrascu zahtjeva za preseljenje, RRF ili metodologiji temeljenoj na identifikaciji, IBM). Budući da ti obrasci sadrže mnogo osobnih, privatnih i osjetljivih podataka koji trebaju ostati povjerljivi ovaj vam alat omogućuje obradu samo onih informacija koje su relevantne za organiziranje prihvata izbjeglica.

Pravo izbjeglice na privatnost treba biti uključeno u sastavljanje i provedbu programa preseljenja. To zahtijeva da se proces promatra “od početka do kraja”, kako bi se osiguralo da se informacije prikupljene od izbjeglice dijele samo tada kada postoji legitiman interes i uz privolu izbjeglice. Tijekom procesa identifikacije i upućivanja pravo izbjeglice na povjerljivost jamči UNHCR-ova *Politika zaštite osobnih podataka osoba od interesa za UNHCR*. Kao dio obrade predmeta koju provodi

UNHCR, izbjeglica potpisuje izjavu kojom zemlji koja prima zahtjev za preseljenjem dopušta dijeljenje samo određenih informacija sa specifičnim agencijama – vladinim i nevladinim – koje će podupirati njihov prihvata i integraciju. Takvi se dogovori o dijeljenju podataka temelje na primjerenoj zaštiti privatnosti koju utvrđuju vlade o ostale treće strane.

Informacije iz RRF-a/IBM-a, potrebne za pravilan prihvata i potporu izbjeglicama nakon dolaska, mogu se uključiti u obrazac s podacima o osobi tijekom faze odabira.

Dodatne potrebne informacije koje proizlaze iz intervjua koji vode tijela zemlje preseljenja ili tijekom/nakon tečajeva upoznavanja s kulturom, mogu se dodati podacima o osobi. Svrha svih uključenih informacija treba biti povezana s prihvatom ili potporom koja se pruža tijekom/nakon dolaska. Izbjeglica mora dati svoju privolu za dijeljenje ovog obrasca s partnerima, izjavom o privoli koja zadovoljava zahtjeve i uvjete relevantnog zakonodavstva EU-a, odnosno Opće uredbe o zaštiti podataka (OUZP).





Predložak datoteke s podacima o predmetu

Informacije u ovom obrascu prikupljaju se iz arhive UNHCR-a (RRF ili IBM) i mogućih intervjua koje su obavila tijela zemlje preseljenja

Sastavio/la (ime i organizacija)	
Datum	
Zemlja prvog azila (u kojoj izbjeglica živi)	
Datum dolaska u zemlju prvog azila	
Očekivani datum dolaska u zemlju preseljenja	
Općina/grad/područje	

1. PODATCI O PREDMETU

Kopirajte osobne podatke iz RRF/IBM obrazaca (radi očuvanja integriteta izvorni RRF/IBM obrasci ne smiju se dodavati kao privitak). Ako je primjereno, dodajte jednu ili više fotografija predmeta/obitelji/osobe.

Informacije o predmetu		
UNHCR-ov registracijski broj predmeta		
Veličina obitelji (broj osoba)		
Sastav obitelji (npr. supruga, suprug, broj djece)		
Državljanstvo (jedno ili više)		
Glavni jezik/jezici za kontakt s obitelji/ osobom/predmetom <i>Više pojedinosti o jeziku za svaku osobu može se navesti na sljedećoj stranici</i>		
Povezani predmeti (gdje je to relevantno, popis predmeta koji su povezani s ovim predmetom, npr. odrasla djeca, članovi šire obitelji ili ostale uzdržavane osobe)		
UNHCR-ov registracijski broj predmeta	Veličina obitelji	Napomena (srodstvo, razina uzdržavanja ili bilo koja druga relevantna informacija)





2. POJEDINAČNI PODATCI

Članovi obitelji – osnovne informacije

	Registracijski broj (nacionalni ili UNHCR-ov)	Prezime	Ime	Spol	Datum rođenja	Srodstvo (npr. kći)
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						

Članovi obitelji – dodatne informacije. Za upućivanje koristite isti broj/redak za osobu kao u prethodnoj tablici.

	Ime i prezime	Bračno stanje	Posebne potrebe (da/ne)	Medicinske potrebe (da/ne)	Dodatne informacije (gdje je to relevantno)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					





3. PRIJATELJI I OBITELJ

Rođaci, obitelj i prijatelji u zemlji preseljenja

Navedite sve relevantne informacije kao što je ime, srodstvo, podatci za kontakt, adresa ili grad, boravišni status (gdje se primjenjuje) i datum dolaska u zemlju preseljenja.

Rodbina, obitelj i prijatelji u drugoj zemlji

Ako postoje članovi obitelji ili rodbine koji su se preselili u drugu zemlju ili još uvijek borave u zemlji prvog azila (ili drugdje), ovdje navedite sve relevantne informacije.

Spajanje obitelji

Ako je relevantno, opišite sve protekle, trenutačne ili predviđene postupke spajanja obitelji povezane s ovim predmetom, uključujući i njihov status. Navedite informacije o predmetnoj osobi (osobama), njihove biopodatke te podatke o odnosu s osobama u tom predmetu itd. Ako postoji želja za spajanjem s određenim članovima obitelji u budućnosti, napomenite to.



4. JEZIČNE VJEŠTINE (2)

Navedite jezične vještine svakog člana obitelji. Ako je potrebno, za jednu osobu koristite više redaka.

Ime i prezime	Prvi jezik	Ostali jezici
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita
	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita	<input type="checkbox"/> Govori <input type="checkbox"/> Piše <input type="checkbox"/> Čita

5. OBRAZOVANJE

Najviši postignuti stupanj obrazovanja / stručnog usavršavanja				
Ime i prezime	Naziv / područje obrazovanja	Trajanje u godinama	Diplome (*da/ne)	Ciljevi studiranja

* Preslike svjedodžbi mogu se priložiti ako postoji izjava o privoli.

(2) Jezične vještine zabilježene u RRF obrascu mogu se razlikovati od stvarne razine; ovu informaciju treba provjeriti.



6. RADNO ISKUSTVO

Najnovije radno iskustvo i vještine			
Ime i prezime	Zanimanje/kvalifikacija i radno mjesto	Trajanje u godinama	Izgledi (ciljevi) za budućnost

7. POSEBNE POTREBE ⁽³⁾

Opišite sve posebne potrebe s kojima općina prihvata ili prihvatni centar moraju biti upoznati. One mogu uključivati medicinske potrebe, pomoć starijim osobama ili osobama s invaliditetom, posebne oblike potpore nepismenim ili polupismenim osobama, posebne oblike potpore maloljetnicima bez pratnje, samohranim roditeljima, majkama s tek rođenom djecom, trudnicama, žrtvama nasilja ili lezbijkama, homoseksualcima te biseksualnim, transrodnim i interseksualnim (LGBTI) osobama.

8. POTREBE POVEZANE SA SMJEŠTAJEM ⁽⁴⁾

Opišite treba(ju) li predmet/članovi obitelji poseban/prilagođeni smještaj i kakav. To može uključivati stan u prizemlju, pristup dizalu, pristup za invalidska kolica, WC/tuš prilagođen osobama s invaliditetom, smještaj u blizini bolnice, preporučen neovisan smještaj (za LGTBI osobe) ili ako osobe nemaju iskustva s korištenjem WC-a, tuševa, struje, plinskih štednjaka itd.

⁽³⁾ Napominjemo da se ove informacije mogu djelomično smatrati strogo povjerljivima i da se mogu obrađivati samo u skladu s OUZP-om.

⁽⁴⁾ Napominjemo da se ove informacije mogu djelomično smatrati strogo povjerljivima i da se mogu obrađivati samo u skladu s OUZP-om.





9. INFORMIRANJE PRIJE ODLASKA

Jesu li osobe u ovom predmetu prošle orijentaciju/osposobljavanje prije odlaska iz zemlje domaćina ili će je proći?

- Da, svi
Ako je relevantno,
cprimjedbu dodajte
u nastavku:
- Da, samo neki
- Ne
- Nije moguće
potvrditi

10. DODATNE INFORMACIJE ⁽⁵⁾

Navedite sve dodatne informacije relevantne za pripremu prihvata ovog predmeta, uključujući odredbe o zdravlju i sigurnosti tamo gdje je to relevantno.

⁽⁵⁾ Vodite računa o tome da se u ovom odjeljku mogu dodavati informacije koje se odnose na pandemiju bolesti COVID-19.





Ured za publikacije
Europske unije

